



Bachelor of English Literature
Faculty of Adab and Humanities
Islamic State University Syarif Hidayatullah Jakarta

MODULE HANDBOOK

Module Name	Literary Translation
Module Level	Undergraduate
Abbreviation, if applicable	-
Sub-heading, if applicable	-
Code	FAH 6024128
Subtitle, if applicable	-
Courses, if applicable	-
Semester/term	7 th / fourt year
Module Coordinator(s)	Moh. Supardi, M.Hum.
Lecturer(s)	Moh. Supardi, M.Hum.
Language	English, Indonesian
Relation to Curriculum	Compulsory Course
Teaching Methods	Lecture, classroom discussion, presentation
Workloads	1 SKS equivalent to: In Class Lectures: 50 minutes per week Independent Assignment: 60 minutes per week Structured Assignment: 60 minutes per week
Credit Point	3 SKS or 4,5 ECTS
Required and recommended prerequisites for joining the module	-
Module objectives/intended learning outcomes	<ol style="list-style-type: none"> 1. Respect the diversity of cultures, views, religions and beliefs, as well as the original opinions or findings of others; 2. Able to apply logical, critical, systematic, and innovative thinking in the context of developing or implementing science and technology that pays attention to and applies humanities values in accordance with their field of expertise; 3. Able to use foreign languages (Arabic/English) orally and in writing for academic purposes; 4. Comprehensively master the theories and concepts of translation; 5. Able to edit various types of manuscripts in accordance with applicable principles; 6. Able to translate English works into Indonesian and vice versa;
Content	<ol style="list-style-type: none"> 1. Introduction to literary translation 2. Method of literary translation 3. Features of literary translation 4. Dialect in literary translation

	5. Translator's voice 6. Style and tone in literary translation 7. Transcreation 8. Cultural nuances of literary translation 9. Translating puns and wordplay 10. Translating short story 11. Translating novel 12. Translating poetry
Examination forms	Translating text
Study and examination requirements	The final mark will be weighted as follows: 1 Final Examination 30% 2 Mid-Term Examination 30% 3 Class Activities: Quiz, Homework, etc. 40%
Media employed	Board, LCD Projector, Computer/Laptop
Reading list	1. Ghazala, H. (2008) <i>Translation as Problems and Solutions: A Textbook for University Students and Trainee Translators</i> . Dar El-Ilm Lil-Malain. 2. Gran, L. (1998). "In-Training Development of Interpreting Strategies and Creativity," in <i>Translators' Strategies and Creativity</i> . John Benjamins Publishing Company. 3. Gray, B. (1969). <i>Style, the Problem and its Solution</i> . The Hague. 4. Gutt, E. (2000). <i>Translation and Relevance, 2nd ed</i> . St. Jerome. 5. Landers, C. (2001). <i>Literary Translation: A Practical Guide</i> . Multilingual Matters. 6. Lefevere, A. (1975). <i>Translating Poetry: Seven Strategies and a Blueprint</i> . 7. ----- (1992). <i>Translation Rewriting & The Manipulation of Literary Fame</i> . Routledge. 8. Perez, M. (2007). <i>Transitivity in Translation: The Interdependence of Texture and Context</i> . 9. Robinson, D. (2007). <i>Becoming a Translator</i> . Routledge. 10. Raffel, B. (1988). <i>The Art of Translating Poetry</i> . The Pennsylvania State University Press. 11. Schogt, G. (1988). <i>Linguistics, Literary Analysis, and Literary Translation</i> . University of Toronto Press. 12. Schulte, R., Biguenet, J. (1992). <i>Theories of Translation: An Anthology of Essays from Dryden to Derrida</i> . The University of Chicago Press. 13. St-Pierre, P., Kar, P. (2007). <i>In Translation- Reflections, Refractions, Transformations</i> . John Benjamins Publishing Company.

Compilation Date :

Modified Date :